

JUSTIN PETERSON



Calle Manuela Torregrosa 3
Madrid 28028
618 376 360

www.justintranslations.com

OBJECTIVE

Bringing to bear my cultural, linguistic, organizational and management skills as a translator, former Spanish instructor, English teacher, and project manager, to make a valuable contribution to an educational organization in Madrid, where I have resided since 2004.

OVERVIEW

- Bilingual and bicultural: born, raised and educated in the US (Virginia, North Carolina)
- 24 years living in Spain: Granada, Salamanca and Madrid. Thorough knowledge of Spanish culture.
- Former Vice-Director of Student Life at Saint Louis University, specializing in organizing student housing
- Former Foreign Study Director for Wake Forest in Salamanca, Spain.
- Permanent resident in Spain
- Award-winning, highly experienced translator. Translator of multiple books, fiction and non-fiction. Thousands of documents translated over 20-year career
- BA (History, Washington and Lee University)
- Master's Degree (Spanish, UNC Chapel Hill)
- CELTA (Certified English Teacher)

EDUCATION

M.A., UNC Chapel-Hill, 1998, Spanish Language and Literature (North Carolina, USA)

Thesis "The auditive dimension in Bécquer's Legends" published in UNC graduate library. Passed comprehensive exams covering Latin American and Spanish Literature from all periods. Recommended for doctorate program.

B.A., Washington and Lee University, 1994, History (Virginia, USA)

Phi Beta Kappa

Magna Cum Laude

CELTA Certificate (English Language Teaching to Adults), 2004

Certified English Teacher

(Certificate in English Language Teaching to Adults).

International House Madrid

Certification issued through University of Cambridge. The most widely respected and recognized ESL certificate worldwide.

Novato High School, Novato, California, 1986-1990

GPA: 3.9/4.0

SAT: 730 Verbal (98th percentile)

I subsequently worked as a Verbal Section tutor for the company Ivy West, which required this type of very high score.

WORK EXPERIENCE

August 2006 – Present

Freelance Translator and PM

- **Translator: *Taxi Magazine*. Winner: Best Bilingual Magazine in Spain. December, 2010. FEGILT.**
- Named by company president (Vaughan Systems) to plan, create and oversee the initiation of a totally new corporate translation division.
- Wrote business plan, interviewed translators, designed publicity and marketing materials.

- **Total responsibility for Vaughan Translations, a corporate division:** advertising and marketing; client relations; evaluating, recruiting and managing translators; proofreading and approving all jobs; quality control; logistical and financial records. 2006-2025.

Books Translated

Novels

Elliot Tomclyde

“The Spanish Harry Potter”

309 pages.

Elliot Tomclyde (English Edition) eBook : Londaiiz Montiel, Joaquín: Amazon.es: Tienda Kindle

A Barcelona Heiress (Una heredera de Barcelona)

<https://www.amazon.com/Barcelona-Heiress-Sergio-Vila-Sanju%C3%A1n-ebook/dp/B008E3DACK>

Novel by Sergio Vil-San Juan

270 pages.

Barcelona Digital Editions, S.L. Available for Kindle on Amazon.com.

ISBN 978-1-4352-6402-7. 2012.

The Guardian of Eden (El guardián de Edén)

Award-winning scriptwriter Álvaro García Mohedano

250,000 words

<https://www.alvaromohedano.com/bio>

Publication pending

Non-fiction

Jorge Chávez International Airport, for Editorial Planeta, S.A. 2025

ISBN: 978-84-08-31361-8

A coffee-table book, 227,000 words.

An Extraordinary Generation (*Una Generación Extraordinaria*) for Editorial Planeta, 2025

https://www.youtube.com/watch?v=6K0nf_vyfh8

An internal coffee-table book, 45,000 words.

Demystifying the Legal Art of Order, Power and Fun

An Introduction to Pop Law

By: Bruno Aguilera-Barchet

<https://cambridgescholars.com/product/978-1-0364-5293-3/>

ISBN: 1-0364-5293-X

A History of Western Public Law: Between Nation and State

<https://link.springer.com/book/10.1007/978-3-319-11803-1>

Dr. Bruno Aguilera Barchet.

Director of the Instituto de Estudios Jurídicos Internacionales. Universidad Rey Juan Carlos. Madrid (Spain). Springer Press. 2014.

The History of Law in Europe: An Introduction

https://books.google.es/books/about/The_History_of_Law_in_Europe.html?id=K1ecswEACAAJ&redir_esc=y

Dr. Marco de Benito and Dr. Bart Walters.

Department of Law, Instituto de Empresa. Madrid (Spain)

Youth Basketball. A Guide for Coaches. (El baloncesto para jóvenes. Una guía para entrenadores)

Spanish Basketball Federation, 2010. Miguel Font

London's 100 Best Buildings

chrome-extension://efaidnbmninnibpcjpcglclefindmkaj/https://grupoalceda.com/wp-content/uploads/Londons-hundred-best-buildings.pdf

Motion Picture and TV Scripts

Subtitles for the Antena 3 Series **La Encrucijada**

<https://secuoyastudios.com/blog/la-encrucijada-una-historia-de-amor-y-venganza-inicia-su-rodaje/>

Subtitles for the hit Telecinco reality show **La Isla de las Tentaciones**

<https://www.primevideo.com/-/es/detail/La-Isla-De-Las-Tentaciones/0G872N2CEKKJZHO5VR28K3KEWX>

Subtitles for the reality show **Pombo**

<https://www.primevideo.com/-/es/detail/Pombo/0GSU558FTSV7ZAFO6WX749OJ0V>

Subtitles for the movie **Las Chicas de la Estación**, in collaboration with the award-winning director Juana Macías

<https://spanishfilmfestival.com/films/the-girls-at-the-station>

Subtitles for the series **La Favorita 1922**

<https://www.elmundo.es/television/2024/08/19/6654a269e85ecef2418b4599.html>

Subtitles for the series **Ayla y los Mirror**

<https://www.audiovisual451.com/ayla-y-los-mirror-estreno-27-de-septiembre-en-disney/>

Subtitles for the celebrity game show **That's My Jam**

<https://www.movistarplus.es/entretenimiento/that-s-my-jam-espana-t1/ficha?tipo=E&id=2192334>

Subtitles for the series **Pura Sangre**

<https://www.mediasetinfinity.es/series-online/pura-sangre/>

Multiple scripts for the HBO TV series **30 Monedas**

<https://www.hbomax.com/es/es/series/urn:hbo:series:GX4h8rwVrhsPCwwEAAAI>

Multiple scripts for the Netflix series **1992**

<https://www.filmaffinity.com/es/film267891.html>

Multiple scripts for the docudrama **ULTRAS** (release pending)

Host: “American History” on AprendeInglés Televisión

- Host of a nationally-broadcast series on American History, delivered in English and Spanish.
- Wrote and delivered all the material for 13 25-minute episodes.
- AprendeInglés TV, a joint project from **El Mundo** media group and **Vaughan Systems**, is the first all-English TV channel in Spain, and just one breakthrough project in which I have been involved through Vaughan Systems

May 2006 – August 2008

Head Translator and Coordinator: The English Magazine

- **For Vaughan Systems in collaboration with *El Mundo* newspaper. Supervisor of an innovative weekly publication: an English version of the paper's Sunday features magazine. The first publication of its type in Spain.**
- Responsible for translating articles into English and guaranteeing the quality of all material published through proofreading, editing and revision. Supervised team of 4-6 experienced translators on this breakthrough project. Weekly sales of approximately 10,000 copies.

2005-2006

English Instructor, Vaughan Systems, Madrid, Spain.

- Taught English courses to executive and professionals at Spain's leading provider of corporate English training.
- Total responsibility for class preparation, teaching, student evaluation. Required maturity, strong social skills and ability to win the confidence of often demanding students.

2004-2005

Assistant Director of Student Life, Saint Louis University, Madrid.

- Responsible for logistics of student placement in the housing system and continuous management of their stays.
- Coordinated with Finance Office to assure correct bookkeeping of all charges.

1999 – 2004

Spanish Professor, Wake Forest University

Taught Spanish language courses at all levels at this highly selective and prestigious university: beginner, intermediate, advanced and Literature. Course planning, test preparation, grading, curriculum planning, office hours.

- Selected to design and teach video lab sections. Chose appropriate video material and wrote tests to evaluate student comprehension.
- Selected to teach unique ISLI (Intensive Summer Language Institute) class. Taught 3- hour classes daily for this 5-week immersion course.

2003–2004 & 2001–2002

Coordinator, Wake Forest in Salamanca Program.

University's official study abroad program: recruited and selected participants, created publicity, conducted public relations, prepared budget, designed and organized travel plans.

2002 – 2003

Director, Wake Forest in Salamanca Program

- On site in Salamanca Spain to supervise this university study abroad program.
- Recruited, screened and selected students for the program. Worked with Spanish faculty to clarify and enforce our academic standards. Assisted students to adapt to life in Spain. Planned and organized group excursions to different Spanish cities. Led tours of cultural sites, assisting professional guides.
- Financial oversight and management of program budget.
- Taught advanced course in Spanish Literature "Spanish 3759: Spanish Romanticism." Extensive research and lecture preparation required to teach this upper-level Literature class.

1996 – 1998

- Master's degree program
- Graduate Student and Spanish Instructor, UNC Chapel Hill
- Taught 2 sections of Spanish at all levels during 2-year Spanish Literature

OTHER

- Grant Winner. William C. Archie Fund for Faculty Excellence. April 2002.
Grant proposal "Intensive Study in Spanish Language Pedagogy" accepted. Project to study Spanish teaching at the University of Salamanca during an intensive 2-week Course for Professors of Spanish as a Foreign Language which covered the theory, history, techniques and methodologies of Spanish language pedagogy.
- Academic Conference: 2001 MIFLC, UNC Wilmington, NC.
Paper selected and delivered: "The ethical dimension in Buero Vallejo's *In the Burning Darkness*." 2001 Mountain Interstate Foreign Language Conference. Session chaired by Dr. María A. Salgado.
- 1990 Greensboro Marathon: 2nd place in age division

Side Notes

- 1994 – 1995: residence in Granada, Spain. 2002 – 2003: residence in Salamanca, Spain
- **2004 – present: residing in Madrid, Spain. Married to Spanish citizen in 2004. Two children.**
- Cross country runner: 4 years in high school and 2 years in college. Eagle Scout, 1989. Interests include tennis, golf, reading and guitar. Hiked 400-mile Camino de Santiago in 1999 and 2003. Avid reader in both Spanish and English. Travel experience throughout Europe.